

東原語 (Tungngyan Ngyoo) 大綱稿

by Yoxem Chen under CC BY-NC-SA 2.5

ver.0.1 on 2015-12-07, ver. 0.2 on 2015-12-09, ver. 0.3 on 2015-12-20,

ver. 0.4 on 2016-01-04, ver. 0.5 on 2016-05-16

current: ver. 0.6 on 2016-07-03

說明

東原語是架空世界中東原國主要族群（東原族，佔人口約 90%）通行的語言，另一個是英語。東原族由兩隻民族構成，一支推估約於前 1 世紀即住於該地，說的語言後設類似凱爾特語言。然而，在 3 世紀時，又一支操著類似日語與韓語的民族自西方來到東原西部，二族經過數百年的混合而共同產生新的克里奧爾語，語言學仍在爭論該語言是否為孤立語言。然而，因為東原族係從西部發跡，直到 13 世紀下半才統一該島，加以後來英國曾殖民東部的旭地，不少移民定居於此，因此東原語仍然有顯著的東西差異。

當地隨著 7 世紀唐文化的傳入，用了許多漢字詞，知識份子也用漢文言文書寫，後來自 8 世紀起，有開始利用漢字替東原語標音、義而寫作，稱為「鄉字」，類似日本的萬葉假名或越南的字喃。雖然歷代有數本漢鄉語典，但因獨尊漢文、且狀鄉文用字較不統一，終不甚普及。直到 17 世紀英國人來到旭地，傳教士引進拉丁字母，且政府於 18 世紀推行西化政策時，正式明令東原一律書寫東原語羅馬字，大幅限制漢字的使用，並大力推廣教育，東原語才大幅躍進，取代漢文言文的正式地位，成為東原的主流語文。但這段西化時期也引進大量的英語詞，尤其是旭地，就算後來中小學恢復教授漢字、基礎漢文的讀法和訓讀符號。

東原語以平京（14 世紀以後的首都）作為標準語，因許多國本（舊都）地區居民遷徙至平京，故其語法接近西部方言。

音系

輔音

西部塞音有分送氣、不送氣，無濁音；東部則不分送氣分清濁。中部將部份清音送氣化，部份濁音保留為濁音，但有些清音或濁音改唸成不送氣清音，形成三重對立。

單輔音

東原語字母	IPA					註解
	西 部 (國 本)	中部 (上 池)	中東部 (平 京), 黃底 表正式發音。	北 部 (嶺 北)	旭 地 (井 港)	
b	p	b ; p	b	v	b	方言的 /p/ 音寫 成 p, 下同

p	其他	p ^h	p ^h ; p	p	p	p	方言的 /p ^h / 音寫成 ph, 下同
	p+u	p ^h 鼻音音節	p ^h ; p	p	f	p	方言的 /f/ 音寫成 f, 下同。 比較 pw 的變化。
m		m	m	m	m	m	
d	其他	t	t ; l	d	d	d	方言的 /t/ 寫成 t, /l/ 寫成 l, 下同
	d+i	tɕ	tɕ ; l	d	d	dʒ	/tɕ/ 標 ts /dʒ/ 標 j , 下同。 比較 dy 的變化。
t	其他	t ^h	t ^h ; t	t	t	t	方言的 /t ^h / 音寫成 th, 下同
	t+i	tɕ ^h	tɕ ^h ; tɕ	t	t	tʃ	/tʃ/ 標 ch /tɕ ^h / 標 tsh , 下同。 比較 ty 的變化。
z	其他	z	z	z	z	z	
	z+i	ʒ	ʒ~tɕ	l~z	l	ʒ	/l/ 標 l、/ʒ/ 標 zh, 下同
s	其他	s	s	s	s	s	
	s+i	ʃ	ʃ	s	s	ʃ	/ʃ/ 標 ss, /f/ 標 sh, , 下同。 比較 ty 的變化。
n		n	n	n	n	n	
l		l	l	l	l	l	
g	其他	k	k ; g	g	g	g	
	g+i	k	k ; g	g~∅	∅	g	∅ 表不發音, 方言也不標記, 下同。
k		k ^h	k ^h ; k	k	k	k	
ng		ŋ	ŋ	ŋ~∅	∅	∅	
h	其他	x	x	h	h	h	方言的 /x/ 音寫

							成 hh，下同。
	h+u	x	x	h	h	Ø	比較 hw 的變化。
y		j	j	j	j	j	
w		w	w	w	w	w	

鼻音音節

東原語字母	IPA					註解
	西 部 (國 本)	中部 (上 池)	中東部 (平 京)	北 部 (嶺 北)	旭 地 (井 港)	
m	m	m	m	m	m	
n	m~n	n	n	n	n	
ng	n	n	ŋ~n	ŋ	ŋ	

除了 ng 作語氣詞用時可放在句首，其餘均不可。

複輔音

大半單輔音都有兩組的複輔音。一為加 y，另一為加 w。y 後不能加 i；w 後不能加 u、o。許多方言裡，部份複輔音會單輔音化，或改變語音。

東原語字母	IPA					註解
	西部（國本）	中部（上池）	中 東 部 （ 平 京），黃底表 正式發音	北部（嶺北）	旭地（井港）	
by	pj	bj ; pj	bj	vj	bj	
bw	pw	bw ; pw	bw	v	bw	/v/ 標為 v， 下同
py	p ^h j	p ^h j ; pj	pj	pj	pj	
pw	p ^h w	p ^h w ; pw	pw	f	pw	/f/ 標為 f，下 同
my	mj	mj	mj	mj	mj	
dy	tɕ	tɕ ; l	d	d	dʒ	
dw	d	d~dw	dw	dw	dw	/d/標為 d，下 同
ty	tɕ ^h	tɕ ^h ;	t	t	tʃ	

		tc				
tw	t	tw	tw	tw	tw	
nw	nw	nw	nw	nw	nw	
ny	nj	nj	nj	nj	nj	
ly	lj	lj	lj	lj	lj	
lw	lw	lw	lw	lw	lw	
zy	z	z~tc	lj~zj	lj	ʒ	/lj/ 標為 ly，下同
zw	zw	zw	zw	zw	zw	
sy	ɕ	ɕ	s	s	ʃ	
sw	sw	sw	sw	sw	sw	
gy	kj	kj ; gj	gj~j	j	g	/j/標為 y，下同
gw	k	k ; g	g	g	g	
ky	k ^h j	k ^h j ; kj	kj	kj	kj	
kw	k ^h w	k ^h w ; kw	kw	kw	kw	
hy	hj	hj	hj	hj	hj	
hw	xw	xw	hw	hw	w	
ngy	ŋj~j	ŋj	j~ŋj	j	j	

為避免混淆，詞中鼻音節與母音間，及 n 音節和其後的 g，須添加撇號'來區分，如東亞 Tong'a。

元音

標準東原語總共有 5 個短元音，5 個長元音，沒有複元音。然而部份方言沒有一些長元音，甚至旭地方言將長元音讀成短元音，原本的短元音改讀成鄰近的短元音。

短元音

東原語字母	IPA					註解
	西部（國本）	中部（上池）	中 東 部 （平京），黃底表正式發音	北部（嶺北）	旭地（井港）	
a	a	a	a	a	ɒ	
e	e	e	e	e	ɛ	
i	i	i	i	i	ɪ	
o	o	o	o	o	o	
u	u	u	u	u	ʊ	

長元音

東原語字母	IPA					註解
	西部（國本）	中部（上池）	中 東 部 （平京），黃底表正式發音	北部（嶺北）	旭地（井港）	
aa	aː	aː	aː	aː	a	
ee	eː	eː	eː	ɛː	e	
ii	iː	iː	iː	iː	i	
oo	oː	oː	oː	oː~uː	ɔ	
uu	uː	uː	uː~oː		u	

音調、輕重音

東原語方言多有有輕重音之別。除了疑問句末字（通常是疑問助詞）為昇調外，其餘方言間仍有差距。西部的詞重音原則在首音節，發音為昇調，但格助詞句中發音為低降調。中部方言不分輕重音，發音比較平板。為避免斷句不清，有時會用短暫停頓斷詞。中東部重音原則在末音節，發音為低降調；格助詞在句中發音為高降調，單獨唸仍為低降調。旭地的重音位置和中東部一樣，但因受到英語影響，重音不是音高重音，是強度重音。除了格助詞外，字詞的重音在句中改讀成次重音。

漢字音和中古漢語聲韻的對照

因為該國曾大量接受中古漢語的借詞，故也繼受了中古漢語的漢字音，當代東原語詞彙有 30% 漢字詞（雖然固有語佔 30%、英語等歐語佔 40%）。以下為中古漢語和東原文發音的對照（使用 Polyhedron 的拼音）。

聲母

聲母	Polyhedron 拼音	標準東原文	聲母	Polyhedron 拼音	標準東原文	聲母	Polyhedron 拼音	標準東原文
幫	p	p	清	ch	s	船	zsj	z
滂	ph	p	從	z	z	日	nj	ng
並	b	b	心	s	s	見	k	k
明	m	m	邪	zs	z	谿	kh	k
端	t	t	莊	cr	t	羣	g	g
透	th	t	初	chr	t	疑	ng	ng
定	d	d	崇	zr	d	影	q	（不發音）
泥	n	n	生	sr	s	曉	h	h
知	tr	t	俟	zsr	z	匣	gh	h
徹	thr	t	章	cj	s	雲	（無）	h
澄	dr	d	昌	chj	s	以	j	y

娘	nr	n	常（禪）	zj	z	來	l	l
精	c	s	書	sj	s			

韻母

切韻韻目	Polyhedron 拼音	東原語	切韻韻目	Polyhedron 拼音	東原語	切韻韻目	Polyhedron 拼音	東原語
歌一等開	a	a	脂三等合	yi	wi	眞三等開	in	iin
戈三等開	ya	ya	微三等合	yoi	ye	欣三等開	ion	in
戈一等合	wa	wa	豪一等開	au	au	魂一等合	uon	oon
戈三等合	ua	ya	鎡二等開	rau	au	眞三等合	yn	yen
麻二等開	ra	a	宵三等開	ieu	iuu	諄三等合	yn	win
麻三等開	ia	ya	蕭四等開	eu	iu	文三等合	yon	yun
麻二等合	rua	wa	侯一等開	u	u	唐一等開	ang	ang
模一等合	uo	oo	尤三等開	iu	yu	陽三等開	yang	yang
魚三等合	io	yoo	幽三等開	y	yu	唐一等合	wang	wang
虞三等合	yo	yu	覃一等開	om	om	陽三等合	yang	yaang
哈一等開	ai	e	談一等開	am	am	江二等開	rung	ong
泰一等開	ad	ai	咸二等開	rem	em	登一等開	ong	ong
皆二等開	rai	ee	銜二等開	ram	ea	蒸三等開	ing	ing
佳二等開	re	ai	鹽三等開	iem	yem	登一等合	uong	oong
夬二等開	rad	ai	嚴三等開	iam	yaam	蒸三等合	ing	wing
祭三等開	ied	ye	添四等開	em	yem	庚二等開	ran	aang
廢三等開	iad	ai	凡三等合	yam	wem	耕二等開	reng	eeng
齊四等開	iei	ei	侵三等開	im	iim	庚三等開	yeng	eeng
灰一等合	uai	wi	寒一等開	an	an	清三等開	yeng	eeng
泰一等合	uad	we	山二等開	ren	en	青四等開	eng	yeng
皆二等合	ruai	we	刪二等開	ran	aan	庚二等合	ruang	waang
佳二等合	rue	wee	仙三等開	yen	yen	耕二等合	rueng	weng
夬二等合	rad wai	wee	元三等開	yan	yan	庚三等合	yeng	yaang
祭三等合	yed	yee	先四等開	en	en	清三等合	yeng	yaang
廢三等合	yad iwæi	wee	桓一等合	uan	wan	青四等合	ueng	weeng
齊四等合	we iwei	wee	山二等合	ruen	waan	東一等合	ung	ung
支三等開	ie	ie	刪二等合	ruan	wan	冬一等合	uung	uung
脂三等開	ii	ii	仙三等合	yen	yen	東三等合	iung	yung
之三等開	i	i	元三等合	yan	yan	鍾三等合	yung	yoong
微三等開	ioi	ii	先四等合	uen	ween			
支三等合	ye	yee	痕一等開	on	on			

語法

以下僅列標準語東原語的語法。東原語是黏著語，但其詞形變化很複雜。

名詞、代名詞

不分性數，複數加後綴 **-tatu**。

形容詞、動詞

形容詞和動詞的變格只有一種，但變格卻略為複雜。**-u** 是原型。

肯定： Ø	語幹	人稱		單複	
		1s	-a	單數	句尾： Ø 連用： -e 祈使： -u（第二人稱祈使省略 ye）
2		-ye	複數	句尾： da 連用： de 祈使： du （第二人稱祈使省略 ye）	
3		-i（前如為 y，則該 y 變成 i）			
0		句尾： -o			
	連用： -e				
	祈使： -u				
否 定 ni （接子音） n'（接母音）					

0 人稱：

不指名主詞為特定人，或是另外以「主詞加 i」詞組標明該動詞或形容詞主詞。後者稱為 0 人稱體，用法如底下之「範例」。做修飾語亦用之（語尾為 -e）。

然而正式文書中，句子出現非代名詞詞組加 i 時，動詞需用第三人稱單（複）數變格。

助動詞

變格如動詞，但使用 **0 人稱**變化，黏著在動詞和助動詞之後，黏著先後順序如下。

1.過去、未來	d-, p-
2.被動	l-
3.完成	tim-
4.持續	g-
5.假設	b-
6.請求	kul-

範例

nigu 洗 (語幹: nig-)				
中文	東原語 (標人稱型, 比較正式、文言)	Glossary	東原語 (0 人稱型, 比較口語, 旭地幾乎只用該體)	Glossary
洗 (原型動詞)	nigu	nig/u 洗-語幹+祈使詞尾		
我洗	Niga.	Nig/a. 洗-語幹+一人稱 (單數句尾)	Me i nigo.	Me i nig/o. 一人稱 主格標記 洗-語幹+0 人稱句尾
我們洗	Nigada.	Nig/a/da. 洗-語幹+一人稱+複數句尾	Metatu i nigo.	Me/tatu i nig/o. 一人稱/複數 主格標記 洗-語幹+0 人稱句尾
我們曾洗	Nigadedo.	Nig/a/de/d/o. 洗-語幹+一人稱+複數連用+過去+句尾	Metatu i nigedo.	Me/tatu i nig/e/d/o. 一人稱/複數 主格標記 洗-語幹+0 人稱連用+過去+句尾
我們曾正在洗	Nigadedego.	Nig/a/de/d/e/g/o. 洗-語幹+一人稱+複數連用+過去+連用+進行+句尾	Metatu i nigedego.	Me/tatu i nig/e/d/e/g/o. 一人稱/複數 主格標記 洗-語幹+0 人稱連用+過去+連用+進行+句尾
若我們過去正在洗	Nigadedegebo.	Nig/a/de/d/e/g/e/b/o. 洗-語幹+一人稱+複數連用+過去+連用+進行+連用+假設+句尾	Metatu i nigedegebo.	Me/tatu i nig/e/d/e/g/e/b/o. 一人稱/複數 主格標記 洗-語幹+0 人稱連用+過去+連用+進行+連用+假設+句尾
若我們過去沒洗完: ni	Ni nigadedetimebo.	Ni	Metatu i ni	Me/tatu i ni

nigadedetimebo. o. = metatu i ni nigedetimebo.		nig/a/de/d/e/tim/e/b/o. 否定詞 洗-語幹+一人稱+複數連用+過去+連用+假設+連用+完成+句尾	nigedetimebo.	nig/e/d/e/tim/e/bo. .一人稱/複數 主格標記 洗-語幹+0 人稱連用+過去+連用+假設+連用+完成+句尾
洗！（對第二人稱單數）	Nigu!	Nig/u! 洗-語幹+祈使句尾		
請（妳/你）洗。	Nigyeekulu.	Nig/ye/e/kul/u 洗-語幹+二人稱+連用+請求+祈使	Anyo i nigekulu.	Anyo i nig/e/kul/u. 二人稱 主格標記 洗-語幹+0 人稱連用+請求+祈使
請（妳/你）別洗。	Ni nigyeekulu.	Ni nig/ye/e/kul/u 不 洗-語幹+第二人稱+連用+請求+祈使	Anyo i ni nigekulu.	Anyo i ni nig/e/kul/u 二人稱 主格標記 不 洗-語幹+0 人稱連用+請求+祈使

接尾語

用來標定主格、受格、與格、屬格的格位標記，皆為接尾語。

標記	格
i	主格
lo	受格
wi	與格
gu	屬格

Swadesh 核心詞列表

下列的詞多半有其同義漢字詞或歐譯詞，但本表不列入。

No	英語	東原語	No	英語	東原語	No	英語	東原語
----	----	-----	----	----	-----	----	----	-----

				feather (rather not down)				
1	I	me	70	haita	139	to count	hinodaku	
2	you	anyo	71	hair	kotolo	140	to say	siku
3	he	gu	72	head	nge	141	to sing	kanoku
4	we	metatu	73	ear	mihi	142	to play	imebyu
5	you (plural)	anyotatu	74	eye	meno	143	to float	uku
6	they	gutatu	75	nose	kohi	144	to flow	ukutau
7	this	sohi	76	mouth	ngyana	145	to freeze	nunoku
				tooth (rather not molar)				
8	that	ehi	77	anahai	146	to swell	gupuku	
9	here	soma	78	tongue	sitange	147	sun	hi
10	there	ema	79	finger nail	aine	148	moon	lole
11	who	ngadoto	80	foot	basi	149	star	bosi
12	what	ngahi	81	leg	hingi	150	water	dobo
13	where	ngama	82	knee	guluno	151	rain	hetobo
14	when	ngaaga	83	hand	de	152	river	ukubo
15	how	ngaku	84	wing	hatode	153	lake	lino
							sea (as in ocean)	
16	not	ni	85	belly	bala	154	pada	
17	all	mola	86	guts	baloke	155	salt	padahi
18	many	oohi	87	neck	moni	156	stone	koloko
19	some	ne'ngo	88	back	se	157	sand	suna
20	few	su'ngu	89	breast	kiko	158	dust	sunake
							earth (as in soil)	
21	other	hoka	90	heart	kolo	159	sunata	
22	one	hino	91	liver	au	160	cloud	kulumo
23	two	da	92	to drink	nomyu	161	fog	kyoli
24	three	te	93	to eat	homu	162	sky	hane
							wind (as in breeze)	
25	four	ngee	94	to bite	kabu	163	bulu	
26	five	ituti	95	to suck	suu	164	snow	nuno
27	big	malo	96	to spit	hapu	165	ice	kolobo
28	long	higa	97	to vomit	mahapu	166	smoke	hanesuna
				to blow (as wind)				
29	wide	ineta	98	sidu	167	fire	teno	
30	thick	tuko	99	to breathe	hihu	168	ash	lotu
							to burn (intransiti ve)	
31	heavy	omu	100	to laugh	hoho	169	tenoku	
32	small	dyase	101	to see	aku	170	road	basihi
33	short	gelo	102	to hear	kiku	171	mountain	ame
				to know (a fact)				
34	narrow	semu	103	kokiku	172	red	tenolo	
35	thin	tana	104	to think	oladi	173	green	amelolo

36	woman	me	105	to smell (sense odor)	hihutau	174	yellow	modolo
37	man (adult male)	po	106	to fear	kowaku	175	white	nunolo
38	man (human being)	doto	107	to sleep	ngohu	176	black	banolo
39	child (a youth)	ke	108	to live	iku	177	night	nodi
40	wife	dakome	109	to die	niaku	178	day (daytime)	lahi
41	husband	dakopo	110	to kill	bau	179	year	boleno
42	mother	mani	111	to fight	binatau	180	warm (as in weather)	temyu
43	father	pani	112	to hunt (transitive)	segau	181	cold (as in weather)	numyu
44	animal	kotohi	113	to hit	binaku	182	full	tyadau
45	fish	dobohi	114	to cut	zuludoku	183	new	nuyu
46	bird	hato	115	to split	daku	184	old	folu
47	dog	wani	116	to stab (or stick)	osu	185	good	mayu
48	louse	sile	117	to scratch (an itch)	sikolu	186	bad	nimyu
49	snake	heba	118	to dig	anaku	187	rotten (as, a log)	kusau
50	worm	ngimi	119	to swim	asogu	188	dirty	salakyu
51	tree	ngi	120	to fly	hetoku	189	straight	zuku
52	forest	ngingi	121	to walk	basiku	190	round	sudotau
53	stick (of wood)	ngipoo	122	to come	olu	191	sharp (as a knife)	zuludu
54	fruit	dyahi	123	to lie (as on one's side)	legu	192	dull (as a knife)	madu
55	seed	silyo	124	to sit	sewalu	193	smooth	budulyu
56	leaf	hai	125	to stand	hingiku	194	wet	syubyu
57	root	hule	126	to turn (change direction)	sodu	195	dry (adjective)	tilimyu
58	bark (of tree)	ngikone	127	to fall (as in drop)	dotyu	196	right (correct)	mazuku
59	flower	kona	128	to give	deku	197	near	tikau

60	grass	ngelo	129	to hold (in one's hand)	dako	198	far	ngenu
61	rope	newa	130	to squeeze	dakotu	199	right (side)	desyu
62	skin (of a person)	kone	131	to rub	dyutyuku	200	left (side)	kulyu
63	meat (as in flesh)	gigi	132	to wash	nigu	201	at	akyu
64	blood	ti	133	to wipe	pwapwaku	202	in	utyu
65	bone	poo	134	to pull	hikyu	203	with (accomp anying)	ko
66	fat (noun)	abulo	135	to push	midau	204	and	ko
67	egg	oke	136	to throw	syuku	205	if	masi
68	horn	tunu	137	to tie	kolikyu	206	because	yoli
69	tail	ilo	138	to sew	niu	207	name	anamu

其他重要的詞

英語	東原語
thing	hi
place	ma
time	aga
to do, to make/do (+n.)	ku
exist (be had)	akyu
color	lo
to jump	lemu
interrogative particle	ga
like, similar	kosulu

漢文訓讀

以下列出他們閱讀漢文的方法，以「噫，我心如跳躍也。」為例。類似日語，東原人會在字的右下角加一、二、三……等下標數字來標注閱讀順序，稱為「序點」。當閱讀到兩標點符號間的一段話時，先讀未加序點的字，再依序讀其他的字。比如：

噫，我心如—跳躍也_一。

就應該讀為「噫，我心跳躍如也。」

對於有些生難字或初學者，可視需要加上該字的同義詞發音（猶言訓讀）或是漢字讀音，然標注的內容應保持一致。古代標鄉字，十七世紀後改用拉丁字。標注訓讀則如下：

ai me kolo kosulu lemu lemuya
噫，我心如—跳躍也_一。

到此，我們可將訓讀字依序點讀法（噫，我心跳躍如也）重新排列，如下：

Ai, me kolo lemu lemu kosulu ya.

補上助詞、助動詞等詞彙，並改變語尾變化後，可以翻成：

Ai, me gu kolo i lemelemege-hi lo kosuli ya.

（直譯：噫，我的心像正跳跳之事也）。

比較日文（摘自 Nico 大百科）：

ああ わ ころ ゑ は おど
噫、我ガ心ハ如キ跳ネルガ躍リ也。

アア、ワガ ココロハ オドリハネルガ ゴトキ ヤ(ああ、我が心は踊り跳ねるが如きや)